

Plantão Médico do mês de Dezembro (12月の急患診療体制)

Procure um desses locais em caso de emergência.

(Região de Nagaoka)

① Centro de Emergência – Feriados . Período Noturno (Centro de Saúde – Nishi Senjyu 2-5-1)

	Especialidade(s)	Horário de Atendimento	
Centro de Emergência – Feriados . Período Noturno (Tel. 0258-37-1199)	Clinico Geral (Pediatría)	《Segunda ~ sexta-feira》 Tarde: 6:45 ~ 9:30	*Dia29, Dia30 fechado nesses dias *Dia31(Quinta) Dezembro Tarde:1:00 ~ 4:30
	※ De segunda-feira ~ sexta-feira, somente Clínica Geral	《Domingos e Feriados》 Manhã: 9:00 ~ 11:30. Tarde: 1:00 ~ 5:30	*Dia1(Feriado) ~ Dia3(Domingo) Janeiro Manhã: 10:00 ~ 11:30. Tarde: 1:00 ~ 2:30
	Clinica Externa	Manhã: 9:00 ~ 11:30. Tarde: 1:00 ~ 5:30	
Dentista (Tel. 0258-33-9644)	Dentista	Manhã: 9:00 ~ 11:30. Tarde: 1:00 ~ 3:30	*Dia31 Dezembro ~ Dia3 Janeiro Manhã: 10:00 ~ 11:30, Tarde: 1:00 ~ 2:30

*O ginecologista estará de plantão em sua residência,(apenas nos feriados e feriados nacional) entre em contato através do telefone 0258-37-1199 em caso de emergência durante o período noturno.

② Centro de Emergência Infantil de Chuetsu (Centro de Saúde – Nishi Senjyu 2-5-1)

	Especialidade(s)	Horário de Atendimento
Centro de Emergência Infantil de Chuetsu (Tel. 0258-86-5099)	Pediatría	Segunda ~ Sabado(com exceção dos Domingos e feriados) Tarde: 6:45 ~ 9:30 *Dia29 Dezembro ~ Dia3 Janeiro (fechado nesses dias)

(Região de Oguni)

① Plantão Médico em Oguni(Oguni machi,Narasawa 88)

	Especialidade(s)	Horário de Atendimento
Plantão Médico em Oguni (Tel. 0258-95-2010)	Clinica Geral/ Dentistas	Apenas nos 3° s Domingos do mês Manhã: 8:30 ~ 11:30, Tarde: 3:00 ~ 4:30 *Dia1 ~ Dia3 Janeiro vide abaixo*
*Clinica Geral Yokota (especialista no aparelho digestivo) (Tel. 0258-95-3141)		*Dia1 ~ Dia3 Janeiro Manhã: 9:00 ~ 12:00

(Região de Mitsuke e Nakanoshima)

① Plantão Médico (* telefonar para verificar o horário de atendimento.)

	Clínica Interna	Clínica Externa
Dia6(Domingo)	Hospital Municipal de Mitsuke (Tel: 0258-62-2800)	Clínica Minami de Mitsuke (Tel: 0258-63-4477)
Dia13(Domingo)	Clínica Tassaki (Tel: 0258-62-1122)	Clínica Kanai(0258-62-0116)
Dia20(Domingo)	Clínica Hoshino (Tel: 0258-62-0998)	Clínica Hoshi (Ortopedia)(Tel:0258-66-8808)
Dia23(Feriado)	Clínica Yamaya (Tel: 0258-61-1388)	Clínica Terashi(Tel:0258-62-0137)
Dia27(Domingo)	Clínica Kyouindou (Tel: 0258-62-0123)	Clínica Watanabe(Dermatologia)(Tel:0258-62-7750)
Dia1(Feriado) *Janeiro	Clínica Saeki (Tel: 0258-66-8500)	Clínica Ishizawa (Tel: 0258-62-2500)
Dia2(Sabado) *Janeiro	Clínica Shimodori (Tel: 0258-62-0579)	Clínica Oguenkide(Tel:0258-63-3800)
Dia3(Domingo)*Janeiro	Clínica Sekiya (Tel:61-0205)	Hospital Municipal de Mitsuke (Tel: 0258-62-2800)

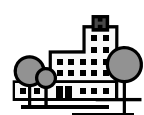
*De preferência faça consulta com o medico da familia, durante o dia ou com algum medico da lista acima (1) a (4).

*O atendimento para os casos de internação e cirurgia de emergência é feito pelos hospitais abaixo. Hospitais de Plantão. Sábados, Domingos e Feriados.

Entrem em contato com algum desses telefones, Hospital de Emergência Noturna Tel.: 0258-37-1199 (somente no horário determinado), Associação dos Médicos de Nagaoka Tel.:0258-22-5600 e Linha do Corpo de Bombeiros Tel.: 0258-33-9119.

Hospital Niseki de Nagaoka	Tel. 0258-28-3600
Hospital Chuo(Central)	Tel.0258-35-3700
Hospital Tachikawa	Tel.0258-33-3111

しみんせんたー いきかた
市民センターへの行き方



長岡市国際交流センター「地球広場」

〒940-0062 長岡市大手通 2-2-6

TEL : 0258-39-2714 FAX : 0258-39-2715

E-mail : kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

<http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/>



Número 68

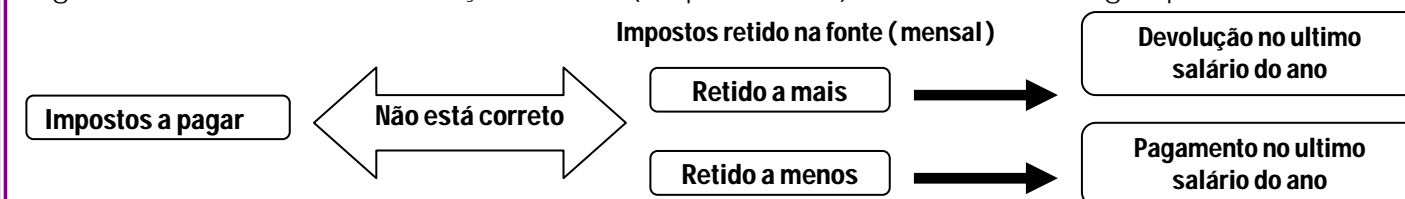
Publicado em: 1.12.2009

Centro de Atividades Internacionais de Nagaoka

Olá! NAGAOKA

【Ajustamento dos Impostos no Final de Ano】

Todas as pessoas que trabalham em firmas pagam impostos que é retido na fonte. No entanto, dependendo dos seguros que a pessoa possui ou o aumento de um membro da família, etc., muitas vezes o total do imposto retido não é suficiente ou muitas vezes é retido a mais, por isso é feito o ajustamento dos impostos no final do ano. A firma entregará a você 2 formulários, um referente a seguros e outro referente a situação familiar (dependentes). Preencha e entregue para a firma.



A explicação acima mostra de maneira simplificada como é o procedimento do ajustamento de impostos. Para tirar duvidas e obter maiores informações entre em contato com a própria firma ou com a Receita Federal.

Informações: Receita Federal de Nagaoka – Nagaoka-shi Minami cho 3-9-1
Tel.: 0258-35-2070

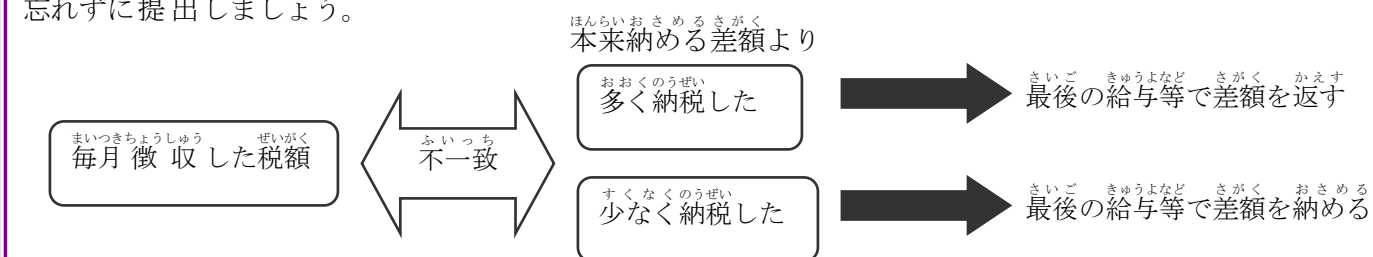


【年末調整に関するお知らせ】

会社などに雇用されている方は原則として毎月、給料から税金が天引きされています。しかしほとんどの場合、天引きされた所得税額の合計額は、その人が本来納付しなければならない所得税額と一致しません。

その理由には、生命保険料や損害保険料などの控除額が毎月の天引きの際に考慮されていないことや、年の途中で扶養家族が増減した場合も税金には反映されないことなどが挙げられます。そのため、年末にそれらを申告して、税金の精算をする必要があるのです。この精算の手続きを「年末調整」と呼びます。

雇用されて働いている方は、年末になると会社から保険料控除申告書と扶養控除等申告書が渡されますので、忘れずに提出しましょう。



上の図は年末調整についてわかりやすく説明したものです。その他、詳しいことは、会社の担当者や税務署にお問い合わせください。問い合わせ：長岡税務署 長岡市南町3-9-1 TEL 0258-35-2070

【Comunicados da Prefeitura da Cidade de Nagaoka / 市町村手続きに関するお知らせ】

◇Matriculas nas Escolas Primarias e Ginasiais

O Sistema Educacional Japonês consiste em 6 anos de Primário (Fundamental), 3 anos de Ginásio, 3 anos de Colegial, 4 anos de Universidade ou Faculdade (existem de 2 anos) e o início do ano letivo é no mês abril. As escolas Primarias e Ginasiais são obrigatórias. Os filhos dos residentes estrangeiros não tem a mesma obrigação que os japoneses, mas aceitam as matriculas de todos que pretendem estudar independentemente da nacionalidade. As crianças que pretendem frequentar as escolas primarias e ginasiais a partir de abril de 2008, por favor entrem em contato com a Divisão Educacional.

* Requisitos necessários para matricular

- Crianças que entrarão na Escola Primaria em abril de 2010
…crianças nascidas entre 2 de abril de 2003 até 1º de abril de 2004.
- Crianças que entrarão na Escola Ginasial em abril de 2010
…crianças nascidas entre 2 de abril de 1997 até 1º de abril de 1998

Se a criança já está frequentando a Escola Primaria Municipal (1ª a 6ª serie) e irá para a Escola Ginasial (3 anos), os pais receberão os formulários de matricula para o Ginásio, através da Escola Primaria.

Se não for enviado até o dia 25 (sexta-feira) de dezembro, por favor, comunique a Divisão Educacional.

Se por acaso você se mudou para outro endereço diferente do formulário de matricula, poderá haver mudança da escola que irá frequentar.

Se tiverem alguma dificuldade com o idioma japonês, venham ao Centro de Atividades Internacionais, Chikyū Hiroba, que poderemos ajuda-los.

◇Pagamento

Nas escolas municipais a matricula, as aulas e os livros de estudos são gratuitos. As famílias terão que pagar a merenda, excursões, viagens e o material escolar. Se por acaso você estiver com dificuldade para pagar estas despesas, devido a baixa renda familiar, comunicamos que existe um sistema de auxilio escolar para as crianças que estudam no primário e ginásio. Consulte a Divisão Educacional.

Informações: Divisão Educacional, Setor Escolar Tel.: 0258-39-2239



【Comunicado do Escritório de Imigração】

Muitos estrangeiros aproveitam os feriados de final e início de ano para ir passear em sua terra natal. Antes de ir tirar o visto de reentrada, verifique se o escritório está em funcionamento.

◇Solicitação do visto de Reentrada ao País.

Quem pretende sair temporariamente do Japão, deverá solicitar o visto de reentrada (re-entry), para poder entrar novamente no país. Existem 2 tipos de visto de reentrada, um visto simples que é valido para uma vez e o visto múltiplo que poderá ser usado varias vezes durante o período determinado. Deixamos claro que o visto de reentrada é valido somente se o visto de permanência não estiver expirado.

Preço: Simples ¥ 3.000, Múltiplo ¥ 6.000

◇A solicitação da renovação do status de permanencia poderá ser feita neste local.

Informações e Contato: Departamento de Controle de Imigração de Tóquio Seção de Imigração da Província de Niigata. 〒950-0001 Niigata ken Niigata shi Higashi ku Matsuhama cho 3710 – Prédio do Terminal do Aeroporto de Niigata. Tel.: 025-275-4735.

Horário de Atendimento: 9:00 ~ 12:00 ; 13:00 ~ 16:00(com exceção de sábados, Domingos e feriados).

Como chegar até o local (acesso):

* Tomar o ônibus expresso na Estação de Nagaoka (saída Ote) ponto ④ com destino a Estação de Niigata e descer na Rodoviária Bandai. Na Rodoviária Bandai tomar o ônibus com destino ao Aeroporto de Niigata no ponto ⑥ e ir até o ponto final.

◇Centro de Informações

As pessoas que tem duvidas a respeito das documentações para a solicitação do visto, poderão entrar em contato com o Centro de Informações.

Contato: Centro de Informações para os residentes estrangeiros (repartição interna do Departamento de Imigração de Tóquio) Tel.: 03-5796-7112.

Horário de Atendimento: 9:30 ~ 12:00 ; 13:00~ 14:00 (com exceção dos sábados, Domingos e feriados)

Atendimento em: Inglês (todos os dias); Chinês (segundas, terças, quintas e sextas-feiras);

Espanhol (quartas e sextas-feiras)

Atendemos também através do E-mail: info-tokyo@mmi-moj.go.jp

【市町村手続きに関するお知らせ】

◇小・中学校の入学についての案内

日本の教育制度は、小学校6年、中学校3年、高校3年、大学4年 (短期大学は2年) が基本とな浴衣っており、新学期は4月から始まります。このうち、小学校と中学校は義務教育となっています。外国籍の子どもの小・中学校入学は義務ではありませんが、希望する場合は日本人と同じように申し込むことができます。子どもを来年4月から小・中学校へ入学させたい方は、学務課へ連絡してください。

* 来年度4月入学対象者は下記のとおりです。

2010年度4月小学校入学対象者…2003年4月2日から2004年4月1日の間に生まれたお子さん

2010年度4月中学校入学対象者…1997年4月2日から1998年4月1日の間に生まれたお子さん

なお、市立の小中学校に就学しているお子さんと、中学校に入学する生徒の保護者には、小学校を通じて入学通知書をお届けします。12月25日 (金) ころまでに届かない場合は学務課へご連絡ください。入学通知書の住所から転居した場合は、入学する学校が変更になることがあります。手続きをしたいけれど日本語が分からないという方は長岡市国際交流センター「地球広場」へお越しください。

◇教育費について

市立の小中学校の場合、入学金、授業料、教科書代は無料です。保護者の負担となるのは、学用品・副教材費、給食費、遠足、修学旅行費用などとなっています。ただし、費用のことでお困りの方は学務課にご相談ください。世帯の収入等に応じて「小中学校の就学援助制度」を受けられる場合があります。

問い合わせ：学務課 TEL0258-39-2239



【入国管理局からのお知らせ】

冬季の休暇などを利用して母国に帰る方も多季節になりました。再入国の手続きについてもう一度確認しておきましょう。

◇再入国許可申請について

在留期間内に一時出国し、再び入国し、それまでの在留資格で在留しようとする場合、出国前に再入国の許可を得る必要があります。再入国許可は、1回限り有効なものと、許可期間内は何回でも使用できる数次有効のものがあります。

手数料：再入国許可1回限り有効…3000円、再入国許可数次有効…6000円

◇在留資格に関する手続きは下記で行うことができます

問い合わせ：東京入国管理局新潟出張所
〒950-0001 新潟県新潟市東区松浜町3710 新潟空港ターミナルビル内
TEL：025-275-4735

受付時間：9時～12時、13時～16時(土・日曜日、休日を除く)

行き方：*長岡駅大手口④番線「新潟駅」行き高速バス乗車、「万代バスセンター」前下車
万代バスセンター⑥番線「新潟空港」行きバス乗車、「新潟空港」終点下車

◇インフォメーションセンターのご案内

手続方法等でお困りのことがありましたら、インフォメーションセンターへお問い合わせください。

問い合わせ：外国人在留総合インフォメーションセンター (東京入国管理局内) TEL:03-5796-7112

受付時間：9時30分～12時、13時～16時 (土・日曜日、休日を除く)

対応言語：英語 (毎日)、中国語 (月・火・木・金)、スペイン語 (水・金)

E-mailによる問い合わせも受け付けています：info-tokyo@immi-moj.go.jp



【Horário de expediente do Centro Cívico, durante os feriados de Final e Início de Ano】

Dias	Setores que estarão abertos	Horário
28 de dezembro (Segunda)	Todos – normal	Normal
29 de dezembro (Terça)	Chikyu Hiroba, Informações da Cidade, Chibikko Hiroba, Museu do Hanabi, Centro de Serviços aos Cidadãos.	10:00 ~ 17:00
30 de dezembro (Quarta)	Chikyu Hiroba, Escritório Central, Informações da Cidade, Centro de Serviços aos Cidadãos.	10:00 ~ 17:00
31 de dezembro (Quinta) 1º de janeiro (Feriado)	O Centro Cívico estará fechado.	—
2 de janeiro (Sábado)	Chikyu Hiroba, Escritório Central, Informações da Cidade, Chibikko Hiroba.	10:00 ~ 17:00
3 de janeiro (Domingo)	Chikyu Hiroba, Escritório Central, Informações da Cidade, Centro de Serviços aos Cidadãos.	10:00 ~ 17:00
4 de janeiro (Segunda)	Normal	Normal

* A creche Machinaka e o Centro de Assistência Familiar, estarão fechados a partir de 29 de dezembro até dia 3 de janeiro.

* O Chikyu Hiroba estará aberto até o dia 30 de dezembro, e retornará o expediente a partir do dia 2 de janeiro.

【年末年始のながおか市民センター営業日について】

年末年始の開館日	利用できる施設	営業時間
12月28日 (月)	通常通り	通常通り
12月29日 (火)	地球広場、まちの情報コーナー、ちびっこ広場、 まちなか花火ミュージアム、市民サービスセンター	午前10時から午後17時
12月30日 (水)	地球広場、センター事務室、まちの情報コーナー、 市民サービスセンター	午前10時から午後17時
12月31日 (木) ~ 1月1日 (祝)	全館休業	—
1月2日 (土)	地球広場、センター事務室、まちの情報コーナー、 ちびっこ広場	午前10時から午後17時
1月3日 (日)	地球広場、センター事務室、まちの情報コーナー、 市民サービスセンター、ちびっこ広場	午前10時から午後17時
1月4日 (月)	通常通り	通常通り

* まちなか保育園とファミリーサポートセンターは、12月29日から1月3日までお休みです。

* 地球広場は年末は12月30日まで、年始は1月2日から業務を行っています。お気軽にお立ち寄りください。

【Recolhimento de Lixo nos feriados de Final e Início de Ano / 年末年始のごみ収集について】

Abaixo está o calendário do recolhimento de lixo para os feriados de final e início de ano. Pedimos a todos para que não coloquem o lixo no local de coleta nos dias que não houver recolhimento.

Dia	Coleta do lixo
30 de dezembro (terça)	De acordo com o calendário
De 31 de dezembro (quar) ~ 3 de janeiro (Dom)	Não haverá coleta
4 de janeiro (segunda)	De acordo com o calendário

Em caso de dúvidas entre em contato. Para obter informações.

Informações: Departamento do Meio Ambiente Tel.: 0258-24-2837

年末年始のごみ収集は下記の通りです。収集しない期間は、ステーションにはごみを出さないでください。

日にち	収集体制
12月30日 (水)	ごみカレンダー通り
12月31日 (木) ~ 1月3日 (日)	休み
1月4日 (月)	ごみカレンダー通り

その他、ごみの収集に関することは下記にお問い合わせください。

問い合わせ：環境業務課 TEL0258-24-2837



【O que eu faço neste caso?】



P. Eu sou casada com um cidadão japonês e meu filho também tem a nacionalidade japonesa. Por motivo de constante problemas com meu marido, eu estou pensando em me divorciar. Eu quero cuidar e criar meu filho e gostaria de saber se existe alguma possibilidade de receber o auxílio subsistência. E também, o meu visto (status de permanência) atual é como esposa de japonês, eu gostaria de saber como ficará o meu visto após o divórcio?

R. Consultas em relação ao auxílio subsistência poderão ser feitas na Divisão de Consultas da Assistência Social na Prefeitura de Nagaoka, na Divisão do Cotidiano das Sub-Prefeituras e na Divisão de Seguro e Assistência Social da Sub-Prefeitura de Tochio. Se todos os requisitos necessários forem preenchidos, os residentes estrangeiros terão os mesmos direitos que os residentes japoneses em relação ao auxílio subsistência.

Consultar a embaixada de seu País também pode ser uma boa opção.

Se o seu visto estiver vencido o requerimento para o auxílio será recusado automaticamente, nesse caso você deverá consultar o Escritório da Imigração antes de dar a entrada no requerimento.

Informações:

Auxílio Subsistência (Seikatsu Hogo) – Divisão de Consultas da Assistência Social – responsável pelas consultas – Tel. 0258-39-2218.

Status de Permanência (visto) – Departamento de Controle de Imigração de Tóquio Seção de Imigração da Província de Niigata.
〒 950-0001 Niigata ken Niigata shi Higashi ku Matsuhama cho 3710 – Prédio do Terminal do Aeroporto de Niigata.
Tel.: 025-275-4735.



【こんなときどうするの?】

Q. 日本人の夫と日本国籍の子どもがいますが、夫に問題があり、離婚を考えています。離婚後は子どもを引き取って育てていきたいと考えていますが、生活保護を受けることができますか？
また、現在は「日本人の配偶者等」の在留資格を取得していますが、離婚後の在留資格はどうなりますか？

A. 生活保護については、福祉相談課または各支所の市民生活課（枳尾支所は保健福祉課）に相談してください。条件が整えば、日本人に対する決定実施の取扱いに従って、外国人でも日本人と同じように生活保護を受けることができます。また、母国の大使館に相談する方法もあります。申請者がオーバーステイをしている場合は適用されません。まず入国管理局にご相談ください。

離婚後、在留資格の変更をする必要があります。入国管理局に事情を説明してください。子どもの教育などを考慮し、「定住者」の在留資格が認められる場合があります。



◇問い合わせ

生活保護について…福祉相談課 相談第一・第二係 TEL:0258-39-2218

在留資格について…東京入国管理局新潟出張所

〒950-0001 新潟県新潟市東区松浜町3710 新潟空港ターミナルビル内

TEL : 025-275-4735

【Comunicados a respeito do cotidiano】

No Japão, na época do Ano Novo, é uma tradição enviar um cartão para amigos, parentes, colegas de serviço, conhecidos e etc, desejando boa entrada de ano. Este cartão chama-se “**Nengajou**”, o cartão de Ano Novo estilo japonês.

É comum enviar para conhecidos que sempre se encontram, colegas de classe que não encontram há muitos anos. Muitas vezes também recebem o *Negajou* de pessoas que não tem notícias há muito tempo, e o costume é responder em retribuição no mesmo dia que recebeu ou o mais rápido possível.

Como enviar um Nengajou:

Se você enviar o “*Nenga Hagaki*” vendido pelo correio, o cartão será automaticamente entregue para a pessoa no dia Primeiro de Ano (os japoneses chamam o dia primeiro de ano de *Gan Tan*).

Se você usar um *hagaki* (cartão postal) normal, para que seja entregue no dia Primeiro de Ano é preciso escrever logo abaixo do selo, “*Nenga*” em vermelho.

Para que o cartão chegue exatamente no dia Primeiro na casa da pessoa para a qual você enviou, é preciso colocar no correio até o dia 25 de dezembro.

* Se durante o ano algum parente da família faleceu, não pode enviar os cartões.

Como escrever um Nengajou:

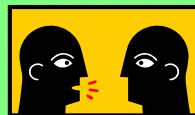
- ① No lado direito escrever em letras grandes um dos cumprimentos de Ano Novo.
- “Akemashite Omedetou Gozaimassu”, “Kinga Shin Nen”, “Guei Shun” e etc.
 - ② Em poucas palavras desejar que tudo esteja correndo bem para a pessoa, fazer um agradecimento pelo que lhe fizeram de bom durante o ano e/ou contar um acontecimento em sua própria família.
 - ③ Fazer um pedido para que o bom relacionamento entre vocês continue o mesmo.
 - ④ Desejar saúde e prosperidade.
 - ⑤ Colocar a data do dia Primeiro do Ano.
- * Se o cartão for ilustrado com desenhos de objetos de boa sorte ou com o desenho do animal do ano (o ano de 2010 é o tigre), fica muito bonito e da uma boa impressão.

MODELO



★ No mês de Dezembro estaremos atendendo em Português nos :
Dia6(Dom)、Dia13(Dom)、Dia20(Dom)、Dia27(Dom): das 1:00 p.m. às 5:00 p.m. horas

★ ポルトガル語生活相談員の出動日: ポルトガルのできる生活相談員が以下の日にちの午後1時から5時まで長岡市国際交流センター「地球広場」にいます。予約の必要はありません。
12月 6日・13日・20日・27日 (日曜日) 13:00~17:00



【生活に関する情報】

日本ではお正月に「年賀状」を送ります。「年賀状」とは、新年を祝って出すあいさつの手紙で、友達や親戚、仕事などで付き合いのある人や会社に出します。

普段会う人はもちろん、なかなか会うことのできない人にも年賀状を出して新年のあいさつをしましょう。また、年賀状を出していない知り合いの方から年賀状をもらったなら早めに返事を出しましょう。

◇年賀状の出し方

郵便局で販売している「年賀はがき」を使うと年始に配達してくれます。通常ハガキやカードで送る場合は、切手の下に赤い文字で「年賀」と書いて出すと年始に配達してくれます。元日(1月1日)に届けてほしい場合は12月25日頃までに出すようにしてください。

※年内に身内を亡くした人には出してはいけません。



◇年賀状の書き方

- ①最初(右上部)に大きい文字で新年を祝う言葉を書きます。
・「明けましておめでとうございます」、「謹賀新年」、「迎春」など
 - ②相手の無事を喜ぶ言葉、日頃の感謝や近況報告などを簡潔に書きます。
 - ③今後の指導や変わらぬ親交を願う言葉を書きます。
 - ④相手の健康や幸福を祈る言葉を書きます。
 - ⑤元日を表す言葉(元旦、1月1日など)を書きます。
- ★ 縁起の良いものや干支(2010年はトラ)のイラスト、添え書きなどを加えると、さらに素敵な年賀状ができます。

◇Concerto de Natal do Jovens de Nagaoka

Dia: 23 de dezembro (Feriado)
Horario: das 11:00 ~ 11:30, das 14:30 ~ 15:00
Inscrição: não é necessário
Local: Centro de Atividades Internacionais de Nagaoka, Chikyu Hiroba.
Informações: 0258-27-2851



◇Cerimônia de Ano Novo. Akemashite Omedetou!

Dia: 2 de janeiro (Sábados), das 11:00 até 12:00.
Local: Centro Cívico de Nagaoka [Chikyu Hiroba]
Entrada: Franca
Informações: Centro Cívico de Nagaoka
TEL.: 0258-39-2763.

◇ Comemoração do Ano Novo com Amigos de Vários Países do Mundo!

Vamos preparar *mochi* e haverá varias brincadeiras com as quais poderemos aprofundar o intercambio cultural com residentes de diversos países.

Dia: 17 de janeiro (Domingo), a partir das 13:00 ~
Local: Centro Cívico de Nagaoka [Chikyu Hiroba]
Entrada: Franca



◇ 長岡少年少女合唱団クリスマスコンサート

日時: 12月23日 (祝・水)
午前11時~11時30分、午後2時30分~3時まで
申込: 不要
会場: ながおか市国際交流センター「地球広場」
問い合わせ: 0258-27-2851

◇ あけましておめでとう! セレモニー

日時: 1月2日 (土) 午前11時~正午
会場: ながおか市民センター「地球広場」
参加費: 無料
主催・問い合わせ: ながおか市民センター事務局
TEL: 0258-39-2763

◇ 世界の仲間とお正月交流会

餅つきやゲームを通して様々な国の人たちと交流しましょう。
日時: 1月17日 (日) 午後1時~
会場: ながおか市民センター「地球広場」
参加費: 無料

